

☆ 消費生活で困ったときは、消費生活センターに相談してください。
Call the Consumer Affairs Center when you are experiencing consumer problems
消费生活中遇到麻烦事，请向消费生活中心咨询
소비생활의 어려움에 처한 경우 소비생활센터로 상담 주세요.

消費生活センターとは What is the Consumer Affairs Center?
什么是消费生活中心 소비생활센터란

消費生活センターは、地方公共団体が運営する消費者のための相談業務を行う機関です。消費生活に関する専門の相談員が、悪質商法などの消費者トラブルに関する相談に応じ、問題解決のための手助けや助言をします。

The Consumer Affairs Center is an agency run by local governments that provides consultation for consumers. Professional consumer affairs counselors will provide assistance and advice to solve problems regarding malicious business practices and other consumer troubles through consultation.

消费生活中心是地方公共团体运营的面向消费者开展咨询业务的机构。消费生活领域的专业咨询师，针对恶性商业行为等消费者纠纷提供咨询服务，为解决纠纷提供帮助和建议。

소비생활센터는 지방공공단체가 운영하는 소비자들을 위한 상담업무 수행기관입니다. 소비생활에 관한 전문상담원이 악덕상술 등 소비자 트러블 관련 상담을 응대하며 문제 해결을 위해 도움을 주거나 조언을 해드립니다.

相談無料
Free Consultation
免费咨询
상담 무료

秘密厳守
Strictly Confidential
严守秘密
비밀엄수



▶ **相談する前に**
Before You Call
咨询前
상담하기 전에

事前に相談内容を整理しておきましょう。いつ、どんな商品・サービスを、どの会社から購入したのかなどをメモにまとめてください。また、業者の名刺や契約書、領収書などを手元に用意しておくスムーズに相談できます。

Organize what you would like to discuss beforehand. Take note of dates, the type of product or service, what company you purchased from, and other particulars. Have items such as the business card of the company, contracts, and receipts on hand for a smoother consultation.

请预先整理好需要咨询的内容。请将什么时间、从什么公司购买了什么商品或服务等信息归纳记录下来。将对方公司的名片、合同、发票等一并准备好，有助于咨询顺利推进。

事前に相談内容を 정리하십시오。 언제, 어떤 상품과 서비스를, 어느 회사에서 구입했는지 등을 메모하여 정리해 주십시오。업체의 명함이나 계약서, 영수증을 준비해두면 원활한 상담이 가능합니다。

▶ **できるだけ本人が相談しましょう**
If possible, have the person involved call
请尽可能本人亲自咨询
가능한 한 본인이 상담하도록 합시다

契約時の状況や、本人の意向を正確に把握するために、できるだけ契約した本人が相談してください。日本語で相談するのが難しい場合は、通訳者(日本語が話せる人)と一緒に相談してください。

If possible, have the person who signed the contract call us so we can get an accurate picture of their intentions and the circumstances when the contract was made. Those who have a hard time speaking in Japanese are asked to call with an interpreter (Japanese speaker).

为了可以正确把握合同签订时的状况以及本人的意愿，请尽可能让签订合同的当事人来咨询。用日语难以沟通的话，可以请翻译(会说日语的人)一起参与咨询。

계약 시의 상황이나 본인의 의사를 정확히 파악하기 위하여 가능한 한 계약한 본인이 상담 주시기 바랍니다。일본어 상담이 어려울 경우 통역(일본어 가능한 분)과 함께 상담 주세요。

消費者ホットライン
Consumer Hotline
消费者热线
소비자 핫라인



局番なし
no area code
无区号
국번 없이

188

地方公共団体が設置している身近な消費生活センターや消費生活相談窓口をご案内します。
 We will direct you to the nearest Consumer Affairs Center or another consumer consultation counter set up by the local government.
 为您介绍地方公共団体設置在身边的消费生活中心或消费生活咨询窗口。
 지방공공단체가 설치한 가까운 소비생활 상담창구를 안내해 드립니다。

広島市消費生活センター 電話082-225-3300
 Hiroshima City Consumer Affairs Center
 Telephone 082-225-3300

広島市消费生活中心 电话 082-225-3300
 히로시마시 소비 생활 센터
 전화 082-225-3300

広島市中区基町6-27 アクア広島センター街8階
 Number 6, Motomachi, Naka-ku, Hiroshima-shi,
 number 27,
 the 8th floor of aqua Hiroshima Center Town
 広島市中区基町6号27号Aqua広島中心街8层
 히로시마시 나카구 모토마치 6번 27호
 아쿠아 히로시마 센터가 8층



禁無断転載©東京法規出版
 SY011090-S24

気をつけて! Watch out! 注意! 조심하세요!

こんな消費生活のトラブルが増えています!!
These consumer problems are on the rise!!
此类消费生活纠纷正在增多!!
이러한 소비생활 트러블이 늘고 있습니다!!

契約のトラブル
Contract trouble
合同纠纷
계약 관련 트러블



インターネットのトラブル
Internet trouble
网络纠纷
인터넷 관련 트러블



借金のトラブル
Debt trouble
贷款纠纷
대출 관련 트러블



消費生活で困ったときは、一人で悩まず、相談してください。

When you are experiencing consumer problems, don't struggle alone—call us.

消费生活中遇到麻烦事，不要独自烦恼，欢迎来电咨询。

소비생활의 어려움에 처한 경우, 혼자서 고민하지 말고 상담 주세요.

消費生活センターなど、地方公共団体が設置している身近な消費生活相談窓口をご案内します。相談は無料です。
 日本語が話せない人は、通訳者(日本語が話せる人)と一緒に電話をしてください。

We will direct you to the nearest Consumer Affairs Center or another consumer consultation counter set up by the local government. Consultations are free of charge. Please call with an interpreter (Japanese speaker) if you cannot speak Japanese.

为您介绍消费生活中心等地方公共团体设置的身边的消费生活咨询窗口。免费咨询。不会说日语的问询者，请和翻译(会说日语的人)一起来电咨询。

소비생활센터 등 지방공공단체가 설치한 가까운 소비생활 상담창구를 안내해 드립니다。상담은 무료입니다。
 일본어 상담이 어려우신 분은 통역(일본어가 가능한 분)과 함께 전화해 주세요。

消費者ホットライン
Consumer Hotline
消费者热线
소비자 핫라인



局番なし
no area code
无区号
국번 없이

188

広島市消費生活センター TEL 082-225-3300

こんな消費生活のトラブルが増えています!
These consumer problems are on the rise!

此类消费生活纠纷正在增多!
이러한 소비생활 트러블이 늘고 있습니다!

通信販売のトラブル
Online sales trouble
网络购物纠纷
통신판매 관련 트러블



advice

他店と比較して安すぎる業者は注意する。返品・交換など契約条件をよく確認してから注文する。
Beware of sellers that are significantly cheaper compared to other shops. Carefully check the terms and conditions for returns and exchanges before ordering.
要警惕那些与其他商家相比价格过分便宜的商家。仔细确认退货、更换等合同条款后再下单。
타 판매점과 비교했을 시 지나치게 값이 싼 업체는 주의해야 한다. 반품, 교환 등 계약조건을 잘 확인한 후 주문한다.

ネット通販で安い商品を購入したら、不良品が届いた。返品したいが、通販会社に電話が繋がらない。
You bought something cheap online, but the item that arrived was defective. You want to return it, but the seller will not answer the phone.
在网上购物买了便宜的商品，但是收到了次品。想要退货，打电话给网络销售公司无人接听。
인터넷 통신판매로 저렴한 상품을 구입했더니 불량품이 도착했다. 반품하고 싶지만 통신판매회사와 전화연결이 안 된다.

携帯電話のトラブル
Mobile phone trouble
手机纠纷
휴대전화 관련 트러블



advice

携帯電話の契約はとても複雑なもの。説明をよく聞き、契約書を隅々まで読んで理解してから契約する。
Mobile phone contracts are extremely complicated. Listen carefully to the explanation and read the contract thoroughly before you sign.
手机合同很复杂。一定要仔细听取说明，仔细阅读并理解合同上的每一句话后再签约。
휴대전화 계약은 아주 복잡하다. 설명을 잘 듣고 계약서를 꼼꼼하게 읽고 이해한 후에 계약한다.

携帯電話を解約したら、高額な解約料と、携帯電話端末の代金を請求された。納得がいかない。
When cancelling your mobile phone service, you are billed with a high cancellation charge and a fee for your mobile device. It makes no sense.
想要解除手机合同，却被要求支付高额的解约金、没收手机终端押金。很难接受。
휴대전화를 해약했는데 고액의 해약요금과 휴대전화 단말기 대금이 청구되었다. 납득할 수 없다.

マルチ商法 Multi-level marketing
传销 다단계 판매



advice

「マルチ商法」でもうかるのは一部の人だけで、多くは借金を抱えることになる。親しい人からの誘いでもきっぱり断る。
In multi-level marketing, only a few people make money while the rest go into debt. Refuse any involvement, even when invited by people you are close to.
“传销”中能赚钱的只有小部分人，大多数人最后只会徒增借款。即使是很熟悉的人邀请你加入，也要果断拒绝。
‘다단계 판매’로 수익을 얻는 사람은 일부일 뿐이며 대부분은 빚을 지게 되는 경우가 많다. 친한 지인의 권유라도 단호하게 거절한다.

友人の誘いである販売組織に加入した。「商品を販売しながら、新規加入者を勧誘すれば紹介料がもらえ、簡単にもうかる」と言われたが、全然もうからない。
You joined a sales group at a friend's invitation. You were told it would be easy to make money selling products while recruiting new members for a referral bonus, but you make no money whatsoever.
因朋友介绍，加入了某个销售组织。说是“在卖商品的同时，招募新的加入者，就可以获得介绍费，很容易就能赚钱”，但却完全赚不到钱。
친구의 권유로 모 판매조직에 가입했다. ‘상품을 판매하면서 신규 가입자를 유치하면 소개료를 받을 수 있고 손쉽게 돈을 벌 수 있다.’는 설명을 들었으나 전혀 수익이 나질 않는다.

アダルトサイトのトラブル
Adult website trouble
成人网站纠纷
성인 사이트 관련 트러블



advice

スマホでアダルトサイトの広告をタップしただけで有料会員に登録されたことになり、料金を請求された。払わなくてはならないか。
You were registered as a paid member on an adult website just by tapping an ad on your smart phone, and now you are being charged a fee. Do you have to pay?
只是在手机上点击了成人网站的广告，就被注册了收费会员，被要求支付费用。是不是必须支付？
스마트폰에서 성인 사이트 광고를 터치했을 뿐인데 유료회원으로 등록되었다고 하며 요금이 청구되었다. 요금을 지불해야만 하는 것일까?

一度タップしただけでは契約は成立しない。不当な請求なので、お金を払わずに無視する。
A single tap does not make a contract. This charge is unjustified, so ignore it and do not pay.
只是点击了一下，并不构成协议。这属于不当请求，可以忽略，不用付费。
터치 한번만으로는 계약이 성립되지 않는다. 부당한 청구이므로 요금을 지불하지 않고 무시한다.

賃貸アパートのトラブル
Apartment rental trouble
租赁公寓纠纷
임대아파트 관련 트러블



advice

引っ越しをしたら、前のアパートの管理会社から高額なハウスクリーニング代の請求書が届いた。払わなくてはならないか。
When moving, an invoice for expensive house cleaning arrives from the management of your former apartment. Do you have to pay?
搬家了，但收到之前的公寓管理公司寄给我的高额房屋清洁费付款单。必须要付吗？
이사를 했는데 전에 살던 아파트 관리회사가 고액의 이사 청소 비용 청구서를 보냈다. 지불해야만 하는 것일까?

借り主は、部屋を返すときに清掃や修復する義務がある。明細書を確認し、納得できない場合は管理会社と話し合う。
As the renter, you have an obligation to clean and repair the apartment when leaving. Check the billing statement and if you are not convinced, talk it over with management.
租户在退租时有清洁和修复的义务。您可以确认明细，如果有不能接受的地方，可与管理公司协商。
임차인은 집을 돌려줄 때 청소나 수리를 해야 할 의무가 있다. 명세서를 확인하여 납득이 되지 않을 경우 관리회사와 이야기한다.

借金のトラブル
Debt trouble
贷款纠纷
대출 관련 트러블



advice

複数の消費者金融業者とカード会社からお金をかりたが、収入が減り、返済ができなくなってしまった。
You borrowed money from multiple consumer finance and credit card companies, but your income has decreased, and you are now unable to pay.
向多个消费者金融机构和信用卡公司借了款，但收入减少了，还是没有能力还款。
여러 소비자 금융업체와 카드회사에서 돈을 빌렸는데 수입이 줄어들어 변제할 수 없는 상황이 되었다.

返済困難になったら、できるだけ早く相談窓口に連絡する。借金返済のための借金はしない。
When you are struggling to pay back debt, contact the consultation counter as soon as possible. Do not borrow money to repay debt.
还款困难的话，应尽早和咨询窗口联系。不要为了还钱再借钱。
변제가 곤란한 상황이 되면 가능한 빠른 시일 내에 상담창구에 연락한다. 대출 변제를 위한 대출은 하지 않는다.

もし被害にあっても、「契約の取り消し」などにより解決できることもあります。あきらめずに、できるだけ早く消費生活センターなどに相談してください。

You may be able to resolve the issue by terminating the contract, even if damages have been suffered. Do not give up—call a Consumer Affairs Center as soon as possible.

即使受到损害，也有可能通过“解除合同”等方式解决。请不要放弃，尽早向消费生活中心等机构咨询。

만약 피해를 입었더라도 ‘계약 취소’ 등으로 해결 가능한 경우도 있습니다. 포기하지 말고 가능한 빠른 시일 내에 소비생활센터 등으로 상담 주세요.